

5-24-2006

Interview no. 1292

Maria Luisa Chávez Vda. de Flores

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Maria Luisa Chávez Vda. de Flores by Monica Pelayo, 2006, "Interview no. 1292," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Maria Luisa Chávez Vda. de Flores

Interviewer: Monica Pelayo

Project: Bracero Oral History Project

Location: Herber, California

Date of Interview: 24 May 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1292

Transcriber: GMR Transcription Services

Biographical Synopsis of Interviewee: Maria Luisa Chávez Vda. de Flores was born on August 19, 1953, in San Martin, Zacatecas, Mexico; she had thirteen siblings—six sisters and seven brothers; her mother died at age fifty-three; when she was sixteen years old, she married Guadalupe Flores Avelino; her husband was a bracero prior to meeting her; when they married, he was no longer a bracero; they had nine children; she now resides in Mexicali, Baja California, Mexico.

Summary of Interview: Maria Luisa Chávez Vda. de Flores met her husband in Puerto Vallarta, Mexico; he was visiting his brother; he was forty-two years old and she was sixteen years old; Mr. Guadalupe Flores Avelino and his four siblings were orphans; her husband was from Jiménez del Teul, Zacatecas; she recalls that her husband contracted for the bracero program at Empalme, Sonora, Mexico; he labored in the cotton fields and in agriculture picking tomatoes; after he completed his contract(s) he returned to Mexico; Maria Luisa Chávez Vda. de Flores recalls that they lived in Puerto Vallarta, Mexico for two years and then they relocated to Mexicali, Baja California, Mexico; Mr. Guadalupe Flores Avelino owned his own business; he was a welder; she does not have an extensive amount of information about her husband's life as a bracero; he passed away twenty years before this interview was conducted.

Length of interview 8 minutes

Length of Transcript 8 pages

Nombre del entrevistado: María Luisa Chávez
Fecha de la entrevista: 24 de mayo de 2006
Nombre del entrevistador: Mónica Pelayo

This is an interview with Maria Luisa Chávez on May 24th, 2006 in Heber, California. The interviewer is Mónica Pelayo. This interview is part of the Bracero Oral History Project.

MP: Bueno, ya que terminé con eso, ahora usted me puede platicar sobre su experiencia.

MC: Pues no te puedo decir mucho porque mi esposo ya hace veinte años murió. Yo soy viuda. Pero pos lo único que él...

MP: Entonces, ¿usted es esposa? Y, ¿solamente fue su esposo bracero?

MC: Sí.

MP: Y usted, ¿cuándo nació, en dónde?

MC: En Zacatecas, pero en el 1953.

MP: Okay. Y, ¿en dónde vivía usted? ¿En un ranchito, pueblo, ciudad?

MC: En un ranchito.

MP: Sí, ¿en un ranchito? Y usted tenía, ¿familia grande?

MC: Sí, mis papás trajeron a este mundo como catorce hermanitos o trece.

MP: ¡Ay! Entonces, ¿son ustedes catorce en total?

MC: Sí, sí.

MP: ¡Ah! Y, ¿cuantas mujeres? Y, ¿cuántos [hombres]?

MC: Siete mujeres y siete hombres.

MP: ¡Ah! ¡Le atinaron muy bien!

MC: Nomás que mi mamá murió muy joven. De mi edad murió ella, de cincuenta y tres años.

MP: Cincuenta y tres años.

MC: Y hace también como veintidós años que murió ella.

MP: Ah, entonces nació, digo, murió al mismo tiempo que se...

MC: De la edad mía.

MP: Y, ¿cómo conoció a su esposo?

MC: Pos según él fue de vacaciones a Puerto Vallarta (risas) porque [de] Zacatecas nos fuimos cuando estaba chiquita a Puerto Vallarta. Y fue de vacaciones a visitar un hermano. Y me conoció y pos teníamos amistad, ni novios éramos. Él tenía cuarenta y dos años y yo tenía dieciséis años.

MP: ¿Él tenía cuarenta y dos?

MC: Y yo tenía dieciséis años.

MP: Y su esposo, ¿de dónde era?

MC: De [Jiménez del] Teul, Zacatecas.

MP: Y, ¿cómo llegó su hermano de él allí a Vallarta?

MC: Pues gente que se sale a buscar la vida, ¿vedá? A buscar otras...

MP: A otros mundos. ¡Ah! Pos entendido, entendido. Y entonces, ¿se conocieron allí en y...?

MC: En Puerto Vallarta.

MP: En Puerto Vallarta. Y, ¿cuánto tiempo tuvieron de amigos? ¿De amistad antes de que se casaran?

MC: Como unos seis meses yo creo conociéndonos y así. Y ya fue cuando él me dijo pos que se quería casar conmigo (risas) porque tenía una señora muy mayor aquí y ni una señora le había dado hijos. Ya tenía varias, había tenido varias señoras. Y yo sin embargo luego luego le di nueve hijos. Pero él fue bracero antes de que fuera pues mi novio él, ¿no? Él ya tenía cuarenta y dos años.

MP: Entonces él ya había vivido la vida antes de que usted. Entendido. Entonces, ¿él qué le contó de ser bracero? ¿No le dijo nada?

MC: Pues ya ahorita a los años ahorita, pos ya no me acuerdo, ¿vedá? Porque pos hace veinte años, pos ya mucho, mucho. Hace ya veinte años que murió él. Si viviera, tuviera como unos setenta y ocho años.

MP: Setenta y ocho.

MC: Ahorita.

MP: ¡Ah! Okay. Okay.

MC: Pero como ya no vive, pos ya ni me acuerdo de lo que platicaba.

MP: No, no. Entonces, ¿usted no se acuerda de...?

MC: Pos él decía que venía a las piscas de algodón, a la de ese de tomate, aparte estaba barato y así.

MP: ¿No le dijo en dónde era?

MC: En Empalme.

MP: En Empalme. Entiendo. Y, ¿no le dijo nada más de él de sus padres, de sus hermanos? ¿Tuvo familia? Digo, ¿de la familia de él, cercana a él, su madre? ¿No le platicaba él de su juventud?

MC: No, él fue muy chiquito huérfano también.

MP: Oh, ¿sí?

MC: Muy chiquito. Se crió solo.

MP: Se crió solo.

MC: Con sus hermanos. Sus hermanos sí se venían para acá también, pero no sé más datos de ellos así.

MP: Y, ¿cuántos hermanos tenía él?

MC: Tenía como cuatro.

MP: ¿Cuatro? ¡Ah! Okay. Entiendo. Y ¿cómo se llama?

MC: ¿Cómo se llamaba él?

MP: No, digo su esposo, ¿cómo se...?

MC: Guadalupe Flores Avelino.

MP: Guadalupe Flores Avelino. Ah, qué bien. Después de ser bracero, ¿estuvo aquí de...? ¿Tuvo sus documentos o estuvieron aquí?

MC: Bracera nada más, nunca tuvo documentos.

MP: ¿Nunca tuvo?

MC: No, no.

MP: Entonces cuando regresó a aquí, ¿regresó, nomás pasó con coyote o qué?

MC: No, no. No vivió aquí al otro lado él, no se hizo del otro lado.

MP: Entonces, ¿ustedes siempre vivieron en...?

MC: En Mexicali. Nada más en México.

MP: Oh, okay. Entonces, ¿usted de Zacatecas se vinieron derecho aquí a Mexicali después de que se casaron?

MC: No, Puerto Vallarta, en Puerto Vallarta. De Puerto Vallarta para acá.

MP: ¡Ah! Y, ¿cuánto tiempo estuvieron en Puerto Vallarta?

MC: Como dos años. Ya venía la niña de un año, la primera. Ahorita tiene treinta y cuatro años.

MP: ¿Ella tiene treinta y cuatro años? Ah, qué bien. Entonces, ¿solamente tuvieron nueve hijos?

MC: Nueve hijos.

MP: ¡Ah, qué bien! Pero todavía eso es muchito, ¿no? (risas)

MC: Sí, todavía.

MP: Ey.

MC: Ya ahorita ya están grandes. Ya el más chiquito tiene diecinueve años, está en la universidad.

MP: ¡Ah! Y, ¿a cuál universidad va?

MC: A la de Mexicali.

MP: Ah, qué bien, qué bien. Entonces, ¿usted pudo arreglar después de que se murió su esposo? O digo, ¿arregló sus papeles para venir para acá a los Estados Unidos? O, ¿siempre ha tenido solamente...?

MC: Pasaporte.

MP: ¿Pasaporte?

MC: Nada más visa. Visa, pasaporte.

MP: Y, ¿cómo fue viviendo en México después de que él era bracero, qué más hicieron en México? Digo, después de ser bracero aquí en los Estados Unidos, ¿qué hizo su esposo allá en México?

MC: Él era mecánico soldador, soldador.

MP: Soldador. ¿Qué es eso?

MC: Soldar cosas con soldadura. Tenía un tallercito, sí. Tenía un tallercito aquí en Mexicali.

MP: En Mexicali. Ah, qué bien. ¿Cercas de la frontera?

MC: De la línea, cercas de la línea.

MP: Entiendo. Y, ¿ganaban bien?

MC: Pues sí.

MP: Y, ¿cómo se llama? ¿No le decía nada de dinero o cosas así cuando él era bracero comparado a cuando era mecánico? ¿No les decía cuál era mejor?

MC: No.

MP: ¿Él siempre se quedaba con el dinero? Ah, okay. Entiendo. Y pues platíqueme, ¿tiene otras historias (risas) usted de algo?

MC: Pues no.

MP: ¿No? ¿No? Okay.

MC: Orita no.

MP: Okay. Bueno. Muchísimas gracias.

Fin de la entrevista